

Je suis Wendake

À QUELQUES MINUTES
DU VIEUX-QUÉBEC !

JUST A FEW MINUTES
FROM OLD-QUÉBEC!

2020 2021

GUIDE
TOURISTIQUE
OFFICIEL

OFFICIAL
TOURIST
GUIDE

québec
original



HÔTEL - MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS

WENDAKE - QUÉBEC



Joyau unique en Amérique
Unique in America



Hôtel-boutique 4★ • 55 chambres et suites • Spa • Piscine intérieure • Salle de conditionnement
• Musée huron-wendat • **Restaurant primé pour sa cuisine inspirée des Premières Nations**

4★ Boutique Hotel • 55 rooms and suites • Spa • Indoor pool • Gym • Huron-Wendat Museum
• **Award-winning Restaurant for his First Nations Inspired Cuisines**



hotelpremieresnations.ca
418 847-2222 • 1 866 551-9222

N° d'établissement : 221 983

MOT DE BIENVENUE

GREETINGS



Grand Chef de la Nation huronne-wendat et Président de l'Industrie touristique de Wendake

Grand Chief of the Huron-Wendat Nation and President of the Wendake Tourism Industry

KONRAD SIOUI

Kwe aweti', Akwekon,

De Stadaconé à Wendake, la Nation huronne-wendat occupe son territoire national, le Nionwentsio, depuis des temps immémoriaux. De nos jours, au cœur de Wendake, vous trouverez une communauté reflétant les traditions ancestrales des Hurons-Wendat dans un contexte contemporain. L'Hôtel Musée Premières Nations représente bien cette adaptation à la modernité qui allie authenticité, hospitalité et gastronomie. Venez vous imprégner d'une atmosphère à la fois historique, authentique et toujours très chaleureuse. Vous ferez la rencontre d'une Nation fière de sa culture et de son savoir-faire qu'elle vous invite à partager. Un séjour à Wendake est synonyme de souvenirs impérissables.

Yiheh! Bienvenue! Kwe aweti', Akwekon From Stadaconé to Wendake, the Huron-Wendat Nation occupies its national territory, the Nionwentsio, since immemorial centuries. These days, in the heart of Wendake, you will find a modern community reflecting the ancestral traditions of the Hurons-Wendat. The Hôtel-Musée Premières Nations represents genuineness, hospitality and gastronomy in a more modern way. You will encounter a Nation that is proud of its culture and that will make you want to share with your loved ones. A stay in Wendake means unforgettable memories of a lifetime. Yiheh! Welcome!



Chef familial et vice-président de l'Industrie touristique de Wendake

Family Chief and Vice President of the Wendake Tourism Industry

RICHARD PICARD

Kwe! La Nation huronne-wendat est fière de vous accueillir au cœur de son territoire où vous imprégner d'expériences multiples présentant une culture autochtone authentique. Vous y trouverez notamment des infrastructures exceptionnelles ralliant hôtel-boutique 4 étoiles ou gîte, allant jusqu'à la possibilité de dormir en maison longue traditionnelle. Vous pourrez savourer à votre gré une cuisine boréale ou de type bistro ou plus simplement, un casse-croûte. Des boutiques d'artisanat vous permettront de découvrir des œuvres remarquables réalisées par des Hurons-Wendat et par des membres d'autres Premières Nations. Quant à notre musée, il saura vous faire découvrir nos traditions, tout comme des expositions contemporaines produites par des artistes autochtones. Des spectacles offerts en période estivale, dont le Pow Wow, sauront capter votre attention. Enfin, la nature elle-même vous attend, notamment dans le canyon de la rivière Akiawenrahk' et dans le bouillonnement de la chute Kabir Kouba. L'expérience wendat vous attend! Au plaisir de vous accueillir!

Bienvenue! Önenh! Kwe! The Huron-Wendat Nation is proud to welcome you in the heart of its territory, where you will be immersed in multiple experiences featuring authentic Aboriginal culture. You can enjoy exceptional infrastructure such as a four-star boutique hotel or an inn, or even experience sleeping in a traditional longhouse. You can savour at your leisure a boreal or bistro-style cuisine or even just a snack. Craft shops will allow you to discover remarkable works crafted by Huron-Wendat people as well as other First Nations people. As for our museum, it will give you the opportunity to discover our traditions, as well as contemporary exhibitions produced by Aboriginal artists. Various shows offered during the summer including the pow-wow will captivate you. Finally, nature itself awaits you, especially in the canyon of the Akiawenrahk' River and the bubbling waters of the Kabir Kouba Waterfall. The Wendat experience awaits and we would be pleased to welcome you! Önenh!

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

VISITE DE WENDAKE ET FORAITS NAVETTE
SHUTTLE TOUR PACKAGES..... 6

HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS
FORAITS | PACKAGES 8

MUSÉE HURON-WENDAT
HURON-WENDAT MUSEUM 11

MAISON LONGUE NATIONALE
EKIONKIESTHA'
NATIONAL LONGHOUSE..... 12

VISITES ET ATELIERS
TOURS AND WORKSHOPS..... 13

EXPOSITIONS
EXHIBITIONS 14

RESTAURANT LA TRAITE
RESTAURANT 18

LA TERRASSE
TERRACE 19

POW WOW INTERNATIONAL 21

CARTE DE WENDAKE
WENDAKE PLAN 22

MAGASINAGE
SHOPPING 24

LA MAISON TSAWENHOHI'
THE TSAWENHOHI' HOUSE 25

TOURISME RELIGIEUX
RELIGIOUS TOURISM 27

FORAITS PÊCHE VIP
VIP FISHING PACKAGE 29

TOURISME HIVERNAL
WINTER TOURISM 31

SITE ARCHÉOLOGIQUE
DES VIEUX MOULINS
OLD MILLS ARCHAEOLOGICAL SITE..... 32

PLACE « ONYWAHTEHRETSIH »
"ONYWAHTEHRETSIH" PLACE 32

CHUTE KABIR KOUBA ET RIVIÈRE
AKIAWENRAHK'
RIVER AND KABIR KOUBA FALL 33

PARC LINÉAIRE DE LA
RIVIÈRE-SAINT-CHARLES
LINEAR PARK 35

ESPACE DES RENCONTRES
MEETING PLACES..... 36

CARREFOUR ARTISTIQUE WENDAKE
(BISTRO 1760, AMPHITHÉÂTRE
ET CERCLE DE DANSE) 39

LISTE DE NOS MEMBRES
MEMBERS' LIST..... 42



Directrice générale de l'Industrie touristique de Wendake

General Manager of Wendake Tourism Industry

COLOMBE BOURQUE

Wendake Endi'! Je suis Wendake! Après vous être imprégné de cette riche histoire de la Nation huronne-wendat, d'avoir échangé avec des membres de la communauté, après avoir suivi le tracé des mocassins qui vous fera découvrir les attraits et les commerçants de Wendake, je suis convaincue que vous aussi, vous serez Wendake! Wendake Endi'! Je suis Wendake!

Immerse yourself with the rich history of the Huron-Wendat Nation and share rare moments with members of the community, then follow the steps of the Moccasins Trail to help you discover the charms and shopkeepers of Wendake. And with it all, I know that you will also become Wendake!

À LA RENCONTRE DES PREMIÈRES NATIONS

DISCOVERING THE PEOPLE OF THE FIRST NATIONS

COVID-19

Dû à la situation actuelle, merci de vérifier les disponibilités et les mises à jour des forfaits disponibles.
Due to the current situation, please check the availability and updates of the packages offered.

① INFORMATION tourismwendake.ca



FORFAIT YĀNDATA' (VILLAGE) YĀNDATA' (VILLAGE) PACKAGE

39⁹⁹\$¹
/pers.

GRATUIT FREE 0-5 ans / years
19⁹⁹\$ 6-12 ans / years

① DÉBUT: 10H30 ET 13H45
STARTING AT: 10:30AM AND 1:45PM

- Visite « Découverte » qui comprend :
 - Visite commentée du Musée huron-wendat et de la maison longue nationale Ekionkiestha'
 - La découverte des sites historiques et naturels du Vieux-Wendake
- Bière « Kwe » ou eau de rhubarbe à la terrasse du restaurant La Traite
- "Discovery" tour which includes:
 - Huron-Wendat Museum and Ekionkiestha' national longhouse guided tour
 - Discovery of the historic and natural sites of Old-Wendake
- "Kwe" beer or rhubarb water at La Traite Restaurant terrace



FORFAIT ENTĪŌ! (MAGNIFIQUE JOURNÉE) ENTĪŌ! (BEAUTIFUL DAY) PACKAGE

49⁹⁹\$¹
/pers.

GRATUIT FREE 0-5 ans / years
32⁹⁹\$ 6-12 ans / years

① DÉBUT: 10H30 ET 13H45
STARTING AT: 10:30AM AND 1:45PM

- Atelier de savoirs traditionnels
- Visite commentée du Musée huron-wendat et de la maison longue ou avec audioguide*
- Traditional knowledge workshop
- Huron-Wendat Museum and longhouse guided tour or with audioguide*

* AUDIOGUIDE DISPONIBLE /
AUDIOGUIDE AVAILABLE



FORFAIT YIHEH ! (BIENVENUE) YIHEH! (WELCOME) PACKAGE

59⁹⁹\$¹
/pers.

GRATUIT FREE 0-5 ans / years
30⁹⁹\$ 6-12 ans / years

① DÉBUT: 10H30
STARTING AT: 10:30AM

- Visite commentée du Musée huron-wendat et de la maison longue ou avec audioguide*
- Repas 3 services au restaurant La Traite
- Huron-Wendat Museum and longhouse guided tour or with audioguide*
- 3-courses menu at La Traite Restaurant

¹ Navette et frais de service inclus /
Shuttle and gratuities included



FORFAIT KAHAHCHIA' ! (WOW) KAHAHCHIA'! (WOW) PACKAGE

88⁹⁹\$¹
/pers.

GRATUIT FREE 0-5 ans / years
52⁹⁹\$ 6-12 ans / years

① DÉBUT: 10H30
STARTING AT: 10:30AM

- Visite commentée du Musée huron-wendat et de la maison longue ou avec audioguide*
- Repas 3 services au restaurant La Traite
- Visite du Site Traditionnel Huron Onhoüa Chetek8e
- Atelier de collier traditionnel
- Huron-Wendat Museum and longhouse guided tour or with audioguide*
- 3-courses menu at La Traite Restaurant
- Visit at Traditional Site Huron Onhoüa Chetek8e
- Traditional jewelry workshop

ARRÊT AU / STOP AT

TERMINAL DE CROISIÈRE /
CRUISE TERMINAL DU PORT
DE QUÉBEC

9 h 30 / 9:30am
12 h 15 / 12:15pm
14 h 15 / 2:15pm
17 h 30 / 5:30pm

ARRÊT AU / STOP AT

12, STE-ANNE,
VIEUX-QUÉBEC

9 h 45 / 9:45am
12 h 30 / 12:30pm
14 h 30 / 2:30pm
16 h / 4:00pm

DÉPART DE / DEPARTURES FROM

L'HÔTEL - MUSÉE PREMIÈRES
NATIONS, WENDAKE

10 h 30 / 10:30am
13 h 15 / 1:15pm
15 h 15 / 3:15pm
17 h 00 / 5:00pm

NAVETTE DISPONIBLE EN HAUTE SAISON
ENTRE LE 12, SAINTE-ANNE (VIEUX-QUÉBEC)
ET WENDAKE



SHUTTLE AVAILABLE DURING THE HIGH
SEASON BETWEEN 12, SAINTE-ANNE ST.
(OLD QUÉBEC) AND WENDAKE

11^{\$}
/pers.

GRATUIT FREE 0-5 ans / years
5^{\$} 6-12 ans / years

HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

FORAITS / PACKAGES

KWE AWETI'!

L'Hôtel-Musée Premières Nations, un hôtel-boutique 4 étoiles, offre plusieurs forfaits qui plairont à tous, que ce soit par la culture, la gastronomie, la romance, la détente ou la nature, chacun y trouvera son compte. Venez nous découvrir entre amis, en amoureux ou en famille.

- Piscine intérieure ;
- Pataugeoire ;
- Salle de conditionnement ;
- Stationnement gratuit ;
- Stationnement pour motos ;
- Bornes de recharge ;
- Animaux de compagnie acceptés (\$) .

KWE AWETI'!

The Hôtel-Musée Premières Nations, a 4-star hotel-boutique, offers a wide variety of packages that will please everyone, whether it be culture, gastronomy, romance, relaxation or nature, there is something for everyone. Come discover us with friends, with your better half or with your family.

- Indoor pool;
- Paddling pool;
- Gym;
- Free parking;
- Motorcycles parking;
- Charging stations;
- Pet friendly (\$).

FORAITS PARTAGE

CE FORAITS INCLUT :

- Nuit en chambre confort ;
- Petit-déjeuner au restaurant La Traite ;
- Dîner du soir, menu partage 3 services, au restaurant La Traite ;
- Bouteille d'eau de rhubarbe, livrée à la chambre ;
- Planche de fromage d'ici et bannique, livrée à la chambre.

SHARING PACKAGE

THIS PACKAGE INCLUDES:

- 1 night in a comfort room;
- Breakfast at the La Traite Restaurant;
- A 3-service dinner (sharing menu) at La Traite Restaurant;
- Bottle of rhubarb water delivered to the room;
- Local Cheese platter with bannock bread crouton delivered at the room.

À PARTIR DE | STARTING AT

187⁵⁰\$*

Occupation double
Double occupancy



FORAITS FAMILLE PREMIÈRES NATIONS

CE FORAITS INCLUT :

- Une nuit en chambre confort ;
- Petit-déjeuner au restaurant La Traite ;
- Un dîner du soir 4 services au restaurant La Traite.

FIRST NATIONS FAMILY PACKAGE

THIS PACKAGE INCLUDES:

- One night in a comfort room;
- Breakfast at the La Traite Restaurant;
- A 4-course menu at the La Traite Restaurant.

À PARTIR DE | STARTING AT

398\$*

2 adultes et 2 enfants (6-12 ans)
2 adults & 2 children (6-12 years)



ACTIVITÉS À LA CARTE

PLUSIEURS ACTIVITÉS « À LA CARTE » DISPONIBLES TELS QUE :

- Visite commentée du Musée huron-wendat ;
- Visite commentée du Site traditionnel huron « Onhoüa Chetek8e » ;
- « Mythes et Légendes » dans la maison longue nationale Ekionkiestha' et en encore plus !

"À LA CARTE" ACTIVITIES

SEVERAL "À LA CARTE" ACTIVITIES ARE AVAILABLE SUCH AS:

- Huron-Wendat Museum guided tour;
- Traditional Huron Site "Onhaüa Chetek8e" guided tour;
- "Myths and Legends" in the Ekionkiestha's national longhouse and even more!

ATELIER DE COLLIER TRADITIONNEL

Confectionnez votre collier traditionnel sur lacet de cuir. Choisissez les ornements qui composeront votre collier personnalisé et apprenez leurs significations pour le peuple huron-wendat.

TRADITIONAL JEWELRY WORKSHOP

Make your traditional Wendat necklace on leather laces. Choose your ornaments and learn their meaning for the Huron-Wendat Nation.

🕒 DÉBUT : 9H00 | STARTING AT: 9:00AM

17\$*

* Taxes en sus
Taxes not included

Réservation obligatoire / Reservation is mandatory
418-847-2222

* Frais de service inclus. Taxes en sus.
Prévoir un supplément pour le brunch du dimanche.
Gratuity included. Taxes not included.
Extra fees for Sunday brunch.

📍 INFORMATION
SUR TOUS LES FORAITS OFFERTS /
ON ALL PROPOSED PACKAGES
hotelpremieresnations.ca

LE MUSÉE HURON-WENDAT

Pour une expérience pédagogique

unique et authentique

Plusieurs activités disponibles à l'année pour le préscolaire, le primaire, le secondaire et le postsecondaire

- Préparation et dégustation du pain bannique
- Expédition et troc avec les Français
- Jeux de rôles diplomatiques
- Confection d'une poupée de maïs sans visage
- Quête de familiarisation avec l'archéologie
- Fabrication d'un bâton de la parole
- Et plusieurs autres forfaits et possibilités sur mesure

Tous nos forfaits incluent la visite de la maison longue nationale Ekionkiestha' et du musée.

Mesures d'aide financière accessibles !
Soumettez votre projet via votre Portail CollecteInfo et le MEES pourrait financer une partie de votre visite scolaire.

MUSÉE HURON-WENDAT

HURON-WENDAT MUSEUM



© INFORMATION
418-847-2260
museehuronwendat.ca

UNE VISITE AU CŒUR DU PEUPLE HURON-WENDAT

Le Musée huron-wendat, une institution nationale, a pour mission de conserver et de mettre en valeur le patrimoine de la Nation huronne-wendat. Venez y vivre un merveilleux moment tout en découvrant l'histoire, la culture, les arts des Hurons-Wendat et leurs relations avec les autres Premières Nations.

Enfants du Grand Chef Donnacona qui accueillit Jacques Cartier, premier explorateur français en terre d'Amérique, les Hurons-Wendat continuent aujourd'hui leurs rôles de leaders et de Gardiens du feu sacré. Leur territoire national se nomme le Nionwentsio et, forts de leurs droits ancestraux issus de traités, les Hurons-Wendat sont plus que jamais imprégnés de leur culture, de leurs coutumes et de leurs traditions. Plus de la moitié de la Nation vit toujours dans le village appelé Wendake.

Différentes visites, commentée et Découverte, vous sont offertes. Elles vous amèneront aux expositions permanente et temporaire en passant par notre boutique, l'authentique maison longue nationale Ekionkiestha' et plus!

BOUTIQUE EWEN'

Le Musée huron-wendat propose au public une boutique offrant des articles authentiques issus du savoir-faire des Premières Nations. Vous y trouverez des créations artisanales uniques telles que des bijoux, des poteries et des moccasins, de même qu'une sélection de produits haut de gamme tels que Sequoia et Pendleton.

EWEN' GIFT SHOP

The Huron-Wendat Museum offers a gift shop where visitors can find genuine items made using First Nations' traditional knowledge. There, you will find unique handmade creations such as jewelry, potteries and moccasins, as well as a selection of top of the line products from brands such as Sequoia and Pendleton.

A JOURNEY INTO THE HEART OF THE HURON-WENDAT NATION

The Huron-Wendat Museum is a national institution created to preserve and promote the heritage of the Huron-Wendat Nation. Come and have a wonderful time while discovering the history, culture and arts of the Huron-Wendat as well as their relationship with other First Nations.

Children of Grand Chief Donnacona who welcomed Jacques Cartier, the first French explorer on American soil, the Huron-Wendat continue today their roles as leaders and Keepers of the Sacred Fire. Nionwentsio is the name given to the Wendat territory. Strengthened by their ancestral and treaty rights, the Huron-Wendat are more than ever steeped in their culture, customs and traditions. More than half of the Nation still lives in the village of Wendake.

Various tours, including a guided tour and discovery tour, are offered to you, which will take you to the permanent and temporary exhibitions, our gift shop, the authentic national longhouse Ekionkiestha' and more!



MAISON LONGUE NATIONALE EKIONKIESTHA'



EKIONKIESTHA' NATIONAL LONGHOUSE

Remontez avant l'arrivée des Européens en 1534 pour vivre une activité en maison longue traditionnelle. Cette habitation des peuples iroquoiens, construite entièrement de bois et d'écorce et chauffée à l'aide de feux, vous fera vivre une expérience authentique et mémorable. La maison longue est un symbole de la famille, de l'hospitalité et de l'accueil légendaire de l'accueil légendaire de la Nation huronne-wendat.

La visite de la maison longue est incluse dans tous nos forfaits et visites. En plus, vous avez accès tous les soirs sous réservation à :

- **L'activité Mythes et légendes**
- **Nuitée** (à partir de 327\$ / pers. en occ. double)

Go back to before the arrival of the Europeans in 1534 to experience an activity in a traditional longhouse. This Iroquoian longhouse reconstitution, built entirely of wood and bark and heated by fire, will provide you with an authentic and memorable experience. It is a symbol of family, hospitality and the legendary welcome of the Huron-Wendat Nation.

The visit to the longhouse is included in all our packages and visits. In addition, you have every night access upon reservation to:

- **The Myths and legends activity**
- **An overnight stay** (starting at \$327 / pers., double occupancy)

EXPÉRIENCES DE GROUPE

Des activités aux thématiques surprenantes sont disponibles à partir de 10 personnes et plus :

- Prendre sa place dans le cercle vous plonge dans l'univers des valeurs huronnes-wendat et la fabrication d'un bâton de la parole.
Ⓞ **Durée approx. : 2h30**
- Comprendre l'invisible vous transporte dans l'univers spirituel et religieux des Hurons-Wendat.
Ⓞ **Durée approx. : 2h30**
- Le Forfait sagesse « Yayotsindahchia » destiné aux aînés propose une visite commentée personnalisée en combinaison à un repas au restaurant La Traite.



Ⓞ INFORMATION
418-847-2260 | maisonlongue.ca

MYTHES ET LÉGENDES DES PREMIÈRES NATIONS

Dans la maison longue nationale Ekionkiestha', près d'un feu, laissez-vous envoûter par les mythes et légendes des Premières Nations.

FIRST NATIONS MYTHS AND LEGENDS

In the National Ekionkiestha' Longhouse, sitting by a fire, let yourself be mesmerized by the myths and legends of the First Nations.

Ⓞ FRANÇAIS
DÉBUT: 21H00 | DURÉE: 1H30
ENGLISH
STARTING AT 6:00PM | DURATION: 1:30

37\$* /pers.	GRATUIT FREE	0-5 ans / years
	17\$05	6-12 ans / years

* Taxes en sus / Taxes not included
Réservation obligatoire /
Reservation is mandatory

GROUP EXPERIENCES

Activities with surprising themes are available from 10 people or more:

- *Taking your place in the circle immerses you in the world of Huron-Wendat values and the making of a talking stick.*
Ⓞ **Approx. duration: 2 hours 30 minutes**
- *Spirits and saints transports you into the spiritual and religious universe of the Huron-Wendat.*
Ⓞ **Approx. duration: 2 hours 30 minutes**
- *The "Yayotsindahchia" Wisdom Package for seniors offers a customized guided tour in combination with a meal at the La Traite restaurant.*

VISITES ET ATELIERS



TOURS AND WORKSHOPS

VISITE COMMENTÉE: LAISSEZ-VOUS GUIDER!

Suivez les pas de votre guide à travers l'exposition permanente « Territoires, mémoires, savoirs » et l'exposition temporaire du moment, passez à notre boutique et terminez votre visite à la maison longue nationale Ekionkiestha'.

GUIDED TOUR: LET YOURSELF BE GUIDED!

Follow in the footsteps of your guide through the permanent exhibition "Territories, memories, knowledge". Then, you will visit the temporary exhibition and the gift shop. The guided tour of the museum includes a visit of the Ekionkiestha' national longhouse.

Ⓞ **Durée approx. / Approx. duration: 1h15**

VISITE DÉCOUVERTE: PARTEZ À LA DÉCOUVERTE!

Vous disposez d'un peu plus de temps? Poursuivez votre visite commentée en explorant la magnifique chute Kabir Kouba, la Place de la Nation Onywahtehretsih, l'église Notre-Dame-de-Lorette et la maison du Grand Chef Nicolas Vincent Tsawenhohi.

DISCOVERY TOUR GO ON A DISCOVERY!

Do you have a little more time? Continue your guided tour by exploring the magnificent Kabir Kouba Falls, the Onywahtehretsih Nation Square, the Notre-Dame-de-Lorette Church and the house of Grand Chief Nicolas Vincent Tsawenhohi.

Ⓞ **Durée approx. / Approx. duration: 2h15**

ATELIERS ET DÉMONSTRATIONS DE SAVOIRS TRADITIONNELS

Vous rêvez d'en savoir plus sur l'art de la confection de poterie traditionnelle, de tapis de quenouilles, de poupées en cosse de maïs ou vous aimeriez pratiquer la broderie au poil d'original, le perlage, le grattage d'écorce ou le travail du piquant de porc-épic?

Surveillez notre programmation de démonstration de savoirs traditionnels et participez même à un atelier d'apprentissage différent chaque jour!

WORKSHOPS AND DEMONSTRATIONS OF TRADITIONAL KNOWLEDGE

Do you dream of learning more about the art of making traditional pottery, cattail rugs, corn husk dolls or would you like to practice moose-hair embroidery, beading, bark scraping or porcupine quillwork? Look out for our program of traditional knowledge demonstrations. You can even participate in a different workshop every day!



DDFM Ateliers sur les savoir-faire session automne 2019, « Travail avec la cosse de maïs », Formatrice: Manon Sloui



Paniers en écorce de bouleau, 20^e siècle, Collection du Musée huron-wendat, 1977.205 (2-3)

🗂 EN VISITE LIBRE, AUDIOGUIDE DISPONIBLE
AUDIOGUIDE AVAILABLE FOR SELF-GUIDED VISIT



Réservation requise / Reservation required: 418-847-2260 | info@museehuronwendat.ca

EXPOSITIONS

EXHIBITIONS

EXPOSITIONS PERMANENTES
PERMANENT EXHIBITIONSMUSÉE HURON-WENDAT
TERRITOIRES - MÉMOIRES - SAVOIRS

L'histoire d'une culture toujours vivante et des objets empreints d'une mémoire bien tangible. L'exposition permanente présente une collection des plus rares qui fait pénétrer au cœur de la culture huronne-wendat et explore les thèmes des territoires, des mémoires et des savoirs.

HURON-WENDAT MUSEUM
TERRITORIES, MEMORIES, KNOWLEDGE

The history of a culture that is still alive and objects imbued with a very tangible memory. The permanent exhibition presents one of the rarest collections that takes us to the heart of Huron-Wendat culture and explores the themes of territories, memories and knowledge.

MAISON TSAWENHOHI'
TSAWENHOHI' HOUSEHATIYUWA: NENHS (LES GRANDS
HOMMES): NICOLAS VINCENT
TSAWENHOHI (1769-1844)

Nicolas Vincent Tsawenhohi est l'un des grands diplomates de la Nation huronne-wendat. Il est aussi un chasseur, un trappeur, un pêcheur qui connaît intimement le territoire huron-wendat: le Nionwentsio. C'est dans la maison où il a vécu que nous vous invitons à jeter un coup d'œil à son époque.

HATIYUWA: NENHS (THE GREAT MEN):
NICOLAS VINCENT TSAWENHOHI
(1769-1844)

Nicolas Vincent Tsawenhohi is one of the great diplomats of the Huron-Wendat Nation. He is also a hunter, trapper and fisherman who knows the Huron-Wendat territory; the Nionwentsio. It is in the house he lived in that we invite you to discover his time.

MUSÉE
HURON-WENDATEXPOSITIONS TEMPORAIRES
TEMPORARY EXHIBITIONSAHCHIOUTA'A RACONTE
LES HURONS-WENDAT DU
SAINT-LAURENT

Les Hurons-Wendat racontent leur histoire à partir de la tradition orale ainsi que de nombreux artefacts de la vallée du Saint-Laurent et des Grands Lacs.

- Le résultat d'une étroite collaboration entre la Nation huronne-wendat et la Ville de Québec.

AHCHIOUTA'A RECOUNTS THE
HISTORY OF THE HURON-WENDAT
OF THE ST-LAWRENCE

The Huron-Wendat tell their history based on their oral tradition and numerous artifacts from the St. Lawrence Valley and the Great Lakes.

- The result of a close collaboration between the Huron-Wendat Nation and the Ville de Québec.



GUY COUTURE

© INFORMATION

Pour plus d'informations sur les expositions temporaires et les activités saisonnières, consultez / For more information on temporary exhibitions and seasonal activities, visit: museehuronwendat.ca



ACNHW-PH-40-40

LE CANOT DE CÈDRE,
PORTEUR DE TRADITIONS
(TITRE TEMPORAIRE)

Cette exposition vous livrera les secrets du canot de cèdre et de la transmission des savoirs liés à sa confection depuis des générations au sein de la famille Picard.

- Une réalisation du Musée huron-wendat rendue possible grâce au projet du Centre de développement et de formation de la main d'œuvre huron-wendat et au financement du ministère de la Culture et des Communications.

THE CEDAR CANOE,
BEARER OF TRADITIONS
(WORKING TITLE)

The exhibition will reveal the secrets of the cedar canoe and the transmission of knowledge related to its manufacture for generations within the Picard family.

- A Huron-Wendat Museum project made possible by the Centre de développement et de formation de la main d'œuvre huron-wendat and funding from the Ministère de la Culture et des Communications.

L'INDIEN AU-DELÀ D'HOLLYWOOD

Le guerrier galopant dans la plaine sauvage et la jolie princesse indienne dans un tipi, vous connaissez? Les films d'Hollywood ont créé ces personnages stéréotypés, ici appelés « Indiens », réduisant à quelques clichés la riche diversité des Autochtones.

- Une conception du Musée des Abénakis produite par le Musée de la nature et des sciences de Sherbrooke grâce aux généreuses contributions du ministère du Patrimoine canadien, du Programme d'aide aux musées, du ministère de la Culture et des Communications et du conseil des Abénakis d'Odanak.



ANDRE GILL

INDIANS BEYOND HOLLYWOOD

The warrior galloping on the wild plain and the pretty Indian princess in a teepee, does that sound familiar? Hollywood films have created these stereotypical characters, here called "Indians", reducing the rich diversity of Indigenous peoples to a few clichés.

- An exhibition of the Abenaki Museum created by the Musée de la nature et des sciences de Sherbrooke thanks to the generous contributions of the Department of Canadian Heritage, the Museums Assistance Program, the Ministère de la Culture et des Communications and the Council of the Abenaki of Odanak.

MANIF
D'ART
LA BIENNALE
DE QUÉBEC

MANIF D'ART 10

Sous le thème « Les illusions sont réelles », le commissaire invité de la biennale Steven Matijcio, directeur du Blaffer Art Museum de Houston, au Texas, nous amènera à questionner la relation entre l'art et ses mirages. Précisions à venir!

MANIF D'ART 10

Under the theme "Illusions are real", the biennial's guest curator, Steven Matijcio, director of the Blaffer Art Museum in Houston, Texas, will make us question the relationship between art and its mirages. More details to come!



DÉCOUVREZ LE DÉCOUVREZ LE TERRITOIRE TRADITIONNEL DE LA NATION WENDAT

DISCOVER THE TRADITIONAL TERRITORY OF THE WENDAT PEOPLE



Plus de 135 expériences touristiques authentiques vous attendent partout sur le Québec autochtone.

More than 135 authentic experiences are waiting for you everywhere in Quebec indigenous lands.

tourismeautochtone.com
1 877 698-7827

quebecaboriginal.com
1 877 698-7827



LA TRAITE

RESTAURANT



Le restaurant La Traite, maintes fois primé pour l'excellence de sa cuisine d'inspiration autochtone, surprend par son concept moderne avec un supplément d'authenticité qui reflète son attachement à l'immensité de la terre d'origine. Les produits de la chasse, de la pêche et des cueillettes provenant de l'immense territoire boréal permettent d'offrir, et ce, à longueur d'année, une cuisine unique au monde, inspirée des racines des Premières Nations. Peu importe, le moment de la journée où vous découvrirez La Traite, les offres variées et adaptées à votre faim du moment, vous rejoindra! Que ce soit tout simplement pour découvrir l'un de nos plats uniques, d'opter pour le menu « PARTAGE » ou encore en y allant pour la « TOTALE » en s'offrant l'expérience gastronomique ultime, le menu « DÉCOUVERTE » 6 services, vos papilles gustatives seront des plus stimulées! Des vins servis uniquement à La Traite et provenant, pour plusieurs, de communautés autochtones du pays vous sont proposés par notre sommelier. Le brunch dominical, l'un des plus courus de la région de Québec, charmera vos cinq sens. Une panoplie de plats traditionnels et modernes vous sont présentés au rythme du tambour, une animation musicale unique, offerte à l'année, au plus grand plaisir de nos convives. En été, la magnifique terrasse située à proximité de la rivière Akiawenrahk' fait apprécier encore davantage la cuisine exceptionnelle du restaurant La Traite.

The restaurant La Traite, renowned for its original and unique concept with its aboriginal inspired cuisine, takes us by surprise with its modernism and touch of authenticity, reflecting its attachment to the vastness of its country. All year round, the Northern forest, through hunting, fishing and pickings, provides the products that contribute in creating a unique and inspired cuisine. No matter the hour of the day, you can discover La Traite restaurant with varied and adapted dishes for your needs. Whether it's simply to discover one of our unique dishes, or to opt for the "SHARE" menu or even go for the "TOTAL" menu by offering the ultimate gastronomy experience, the "DISCOVERY" 6-course menu will stimulate your taste buds! Multiple wines, only served at La Traite, and coming from many First Nation communities are offered by our sommelier. The Sunday brunch, one of the most popular in the Quebec City area, will charm all of your five senses. A variety of traditional to more modern dishes are presented through the rhythm of drums, a musical animation that will please the guest, all year round. During summer, the beautiful terrace located on the Akiawenrahk' River bank will let you enjoy this exceptional cuisine in the most enchanted setting.



LA TERRASSE

TERRACE

Venez découvrir la terrasse de l'Hôtel-Musée Premières Nations, l'une des 10 plus belles terrasses de Québec, selon le Magazine Prestige! Que ce soit pour le petit-déjeuner, pour le déjeuner du midi, pour le dîner du soir ou simplement pour déguster une bière « Kwe », laissez-vous charmer par cette nature et bercer par le son de la rivière Akiawenrahk'.



Come discover the terrace of the Hôtel-Musée Premières Nations, one of the 10 most beautiful terraces in Québec, according to Magazine Prestige! Whether it be for breakfast, lunch, dinner or just to enjoy a "Kwe" beer, let the nature and sound of the Akiawenrahk' river take your breath away.

© INFORMATION

418-847-2012 | restaurantlatriaitte.ca

KWE
archibald
 FIER BRASSEUR DE LA BIÈRE
 D'INSPIRATION WENDAT



Le goût des Conquêtes





LA MAISON ANDICHA

LES FEMMES AU TAMBOUR de Wendake



SPECTACLES, CULTURE, ANIMATIONS, CHANTS ET DANSES TRADITIONNELLES, CÉRÉMONIES SPIRITUELLES

CD DE CHANTS TRADITIONNELS ET DE TAMBOURS

Pour tous vos événements, nos forfaits comprennent entre autres des ateliers de fabrication d'artisanat amérindien qui sont écologiques, traditionnels et pédagogiques. Nous desservons également les niveaux primaire, secondaire et postsecondaire.

Diane "Andicha" Picard, Huronne-Wendat du clan du loup, est à votre service depuis plus de 30 ans.

418-843-3692 | info@andicha.com | www.andicha.com

POW WOW INTERNATIONAL WENDAKE

Au cœur du Vieux-Wendake, lors du **POW WOW INTERNATIONAL**, vivez l'expérience vivante avec les danseurs et les joueurs de tambour provenant de différentes Premières Nations d'ici et d'ailleurs. De la grande entrée à caractère sacré, en passant par l'émotion provoquée par le rythme des tambours représentant le battement du cœur de la Terre-Mère, assistez aux différentes compétitions de danse traditionnelles où l'endurance physique, le style de chaque danseur et les couleurs des habits d'apparat de chaque Nation représentée sont mis en évidence.

Artisans, kiosques, démonstrations de maintien des traditions, dégustations de gibier et mets traditionnels, spectacles autochtones, espace jeunesse et bien d'autres! Un événement haut en couleur qui plaira à toute la famille

In the heart of Old-wendake, during the INTERNATIONAL POW WOW, feel the "living experience" with the dancers and drummers from many different First Nations communities in North America. Form the sacred great entrance to the emotion caused by the rhythm of the drums representing the beating heart of Mother-Earth, watch the different traditional dance competition where the physical endurance, the style of the dancers and the colourful regalia from all the different nations will shine.

Arts and crafts booths, upholding the traditions show and tell, authentic First Nations cuisine sample tasting aboriginal shows, youth area and much more !A one of a kind event that will please the whole family!



**25 AU 27 JUIN 2021
JUNE 25 TO 27 2021**
  **INFORMATION**
powwowwendake.ca

STATIONNEMENT DISPONIBLE / FREE PARKING

 **255, Place Chef Michel Laveau, Wendake**

MERCI À NOS PARTENAIRES / THANKS TO OUR PARTNERS



ARTISANS INDIENS DU QUÉBEC



MAGASINAGE

SHOPPING

WENDAKE, L'ENDROIT IDÉAL POUR FAIRE DES EPLETTES DE TOUTES SORTES!

Les multiples boutiques d'artisanat qui couvrent le territoire de Wendake offrent une variété d'objets tant traditionnels que modernes démontrant le savoir-faire wendat. Bijoux, tambours, moccasins, vêtements, raquettes, cuirs, œuvres d'art, fourrures et herbes sacrées de la Nation ne sont qu'une courte énumération de tout ce que vous pouvez retrouver dans les boutiques de Wendake. Une tournée de celles-ci vous permettra de dénicher des produits distinctifs, de qualité et différents d'un commerçant à l'autre.

RÉFÉREZ-VOUS AU PLAN CENTRAL DE WENDAKE (P. 22-23) POUR SITUER NOS BOUTIQUES.
REFER TO WENDAKE CENTRAL MAP (P.22-23) TO LOCATE OUR SHOPS.

- 11 Boutique de l'Hôtel-Musée Premières Nations
- 12 Boutique Ewen' du Musée huron-wendat
- 14 Boutique Le Huron
- 15 Le Petit Huron Moc
- 16 Librairie Hannerorak
- 46 Poteries Line Gros-Louis
- 17 Raquettes et artisanat Gros-Louis



© INFORMATION
tourismewendake.ca

WENDAKE, A GREAT PLACE FOR SHOPPING OF ALL KINDS!

All over Wendake, there are many gift shops that offer a wide variety of traditional and modern objects. Jewelry, drums, moccasins, clothing, snowshoes, leather, work of art, fur and sacred herbs are only a few examples of what you can find in our gifts shops.

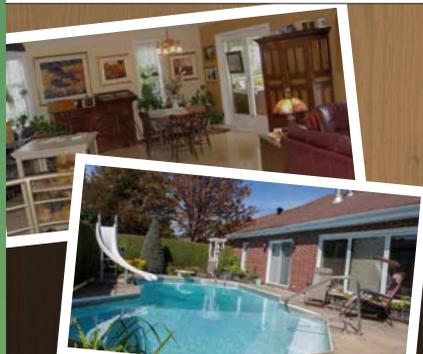
LA MAISON TSAWENHOHI'

THE TSAWENHOHI' HOUSE

La construction de la maison Tsawenhohi' fut achevée en 1820, année où le Grand Chef Nicolas Vincent Tsawenhohi y emménagea. Nommé personnage historique d'importance nationale en 2001, ce Grand Chef fut, en 1819, le premier Chef huron-wendat à s'adresser à la Chambre d'assemblée du Bas-Canada. Aux 19^e et 20^e siècles, elle fut le lieu de rencontre entre les Hurons-Wendat, plusieurs dignitaires et personnalités importantes. Lieu de diffusion des savoir-faire traditionnels pendant plusieurs années, cette maison reste un lieu d'importance pour la Nation huronne-wendat. Depuis mai 2016, l'exposition Hatiyuwa: nenhs (Les Grands Hommes): Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844) y est présentée. Les visites guidées de la maison Tsawenhohi' sont organisées par le Musée huron-wendat.



Completed in 1820, the Tsawenhohi' House was first occupied by Grand Chief Nicolas Vincent Tsawenhohi, who was declared a "National historic figure" in 2001. In 1819, Nicolas Vincent Tsawenhohi was the first Huron-Wendat Chief to address the House of Assembly of Lower Canada. In the 19th and 20th centuries, the Tsawenhohi' House served as a meeting place for the Huron-Wendat and several important dignitaries and personalities. For many years, the Tsawenhohi' House was an important cultural institution dedicated to the preservation and transmission of traditional crafts. Today, it still remains an important landmark for the Wendat. Since May 2016, the exhibition Hatiyuwa: nenhs (The Great Men): Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844) is presented. The Huron-Wendat Museum offers guided tours of the Tsawenhohi' House.



LA HURONNIÈRE

Couette et café

- Salles de bain privées
- Accès à la piscine extérieure
- Cuisinette d'appoint
- WI-FI gratuit et télévision

418-845-4118

lahuronniere.com | lahuronniere@gmail.com
415, rue Chef Maurice Sébastien Wendake (Qc) G0A 4V0
N° d'établissement: 221 012



L'USINE À FRITES

Bienvenue au casse-croûte
Welcome to snack bar

SPÉCIALITÉS / SPECIALTY
Frites fraîches / French fries
Poutine • Smoked meat

640, CHEF-MAX-GROS-LOUIS, WENDAKE • 418-915-4447

SITE TRADITIONNEL HURON

ONHOÛA CHETEK8E

UNE VISITE AU CŒUR DE NOS TRADITIONS D'HIER À AUJOURD'HUI

- Visite commentée d'un site traditionnel huron par un guide amérindien:
 - Habitation traditionnelle huronne (Maison longue)
 - Médecine de nos ancêtres
 - Moyens de transport traditionnels
 - Premiers contacts avec les Européens
 - Alimentation... et plus
- Spectacles amérindiens
- Contes et légendes
- Balade en canot ou en raquettes à neige
- Fabrication d'artisanat
- Restaurant Nek8arre
Cuisine huronne traditionnelle et nouvelle (wapiti, cerf, bison, saumon, truite)
- Boutique d'art et d'artisanat indiens et inuits
- Livres et bijoux
- Forfaits éducatifs



575 rue Chef Stanislas Koska
Wendake, Qc G0A 4V0
418-842-4308 • 1-888-255-8857
huron-wendat.qc.ca

OUVERT TOUS LES JOURS DE L'ANNÉE

HURON TRADITIONAL SITE

ONHOÛA CHETEK8E

A TOUR INTO THE HEART OF OUR TRADITIONS, BOTH PAST AND PRESENT

- Guided tour of a traditional Huron site by a Native guide
 - Huron traditional housing (Long house)
 - Medicine of our ancestors
 - Traditional means of transportation
 - First contacts with European
 - Nutrition... and more
- Native shows
- Tales and legends
- Canoe ride or snowshoe tour
- Arts and crafts
- Nek8arre restaurant
Native cuisine, traditional and new (Elk, deer, buffalo, salmon, trout)
- Native art and craft boutique
- Books and jewelry
- Educational packages

OPEN EVERYDAY OF THE YEAR



un tout nouveau décor
à la fois authentique et moderne

10, BOUL. BASTIEN, WENDAKE, QUÉBEC • 68 1/2, RUE SAINT-LOUIS, VIEUX-QUÉBEC
418-847-6999

4 GÉNÉRATIONS
ARTISAN • FABRIQUANT
COMMERCANT
ADEPTE & CHAMPIONS!
418 842-2704

RAQUETTESGROSLOUIS.COM • 30, BOUL. BASTIEN, WENDAKE (QUÉ) CANADA

Kaia
BOUTIQUE
KAIABOUTIQUE.COM 30B, BOUL. BASTIEN, WENDAKE

JOUETS ET
COLLECTIONS

TOURISME RELIGIEUX

RELIGIOUS TOURISM

L'ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

Construit en 1730, ce monument historique est situé au cœur de la plus ancienne partie de Wendake. Au fil des siècles (et malgré l'incendie de 1862), les objets liturgiques offerts à la Nation y furent conservés précieusement par les Hurons-Wendat. Ces objets, qu'ils soient textiles brodés, missels, orfèvrerie ou sculptures sur bois, furent restaurés par le Centre de conservation du Québec entre 2012 et 2015. Bien que la majorité des pièces composant cette collection unique sont maintenant conservées au Musée huron-wendat, certaines d'entre elles, parmi les plus anciennes, sont toujours dans l'église. On y retrouve également un petit sanctuaire dédié à Sainte Kateri Tekakwitha, la première sainte Autochtone de l'Amérique du Nord. Les visites commentées de l'église Notre-Dame-de-Lorette font partie du Forfait Découverte du Musée huron-wendat.



NOTRE-DAME-DE-LORETTE CHURCH

Built in 1730, this historical monument is located at the heart of the most ancient part of Wendake. Over the centuries (and despite the fire of 1862), the liturgical items offered to the Nation were safely stored there by the Huron-Wendat. These items, be they embroidered textiles, missals, silversmithery or wood sculptures, were restored by the Centre de Conservation du Québec between 2012 and 2015. Even if the majority of this unique collection is now stored at the Huron-Wendat Museum, some of the most ancient objects are still in the church. A small sanctuary to Saint Kateri Tekakwitha, the first Indigenous Saint of North America can be found inside. Guided tours of the Notre-Dame-de-Lorette church are part of the Discovery Tour offered by the Huron-Wendat Museum.



© INFORMATION

418-847-2260 | museehuronwendat.ca

SECTEUR TOURILLI

THE TOURILLI SECTOR



LE TOURILLI: 397 KM² DE PURE NATURE ET PLUS DE 101 LACS!

C'est dans la plus grande tradition millénaire d'hospitalité wendat que notre Nation vous invite à la découverte du secteur Tourilli dans l'immensité du Nionwentsio.

Forfait de pêche VIP disponible (p. 29)

THE TOURILLI SECTOR: 397 KM² OF PURE NATURE AND ITS 101 LAKES!

It's in the purest tradition of hospitality that our Nation invites you to the discovery of the Tourilli sector in the vastness of the Nionwentsio.

VIP fishing package available (p. 29)

© INFORMATION

580, Max Gros-Louis, Wendake (Québec) G0A 4V0
418 843-9355 | tourilli@hotmail.com | tourilli.com



NOS SERVICES :

- TRANSPORT DE PASSAGER
- PHOTOGRAPHIE AÉRIENNE
- INVENTAIRE DE LA FAUNE
- LUTTE CONTRE LES INCENDIES ET BIEN D'AUTRES...

HELICARRIER.COM 418.914.5600

FORAÎT PÊCHE VIP

VIP FISHING PACKAGE

JOUR 1 : ARRIVÉE

Dîner du soir et nuit à l'Hôtel-Musée Premières Nations

Ceinturé de jardins thématiques, de sentiers pédestres et longeant la rivière Akiawenrahk', l'Hôtel-Musée Premières Nations vous propose rien de moins qu'un moment d'exception pour renouer avec la culture, le savoir-faire et l'art de vivre des Premières Nations.

Expérience culinaire au restaurant La Traite (Table d'hôte 4 services)

Perpétuer une tradition millénaire en partageant une table raffinée célébrant l'abondance de la nature, telle est l'expérience que vous propose le restaurant La Traite.

JOUR 2 :

Petit-déjeuner du pêcheur

Petit-déjeuner au restaurant La Traite.

Vol en hélicoptère / Aller-retour

Survolez pendant 20 minutes le territoire traditionnel de la Nation huronne-wendat jusqu'à la pourvoirie Tourilli, pour une excursion de pêche hors du commun.

Activité de pêche sur un lac privé avec un guide

- 1 guide par 5 invités;
- Permis de pêche;
- Prêt d'équipement de pêche;
- Quota de 15 truites (omble de fontaine)/pers.;
- Boissons (eau embouteillée, boissons gazeuses et 2 bières);
- Yakhwa (pique-nique de luxe sur la rive).

Retour vers l'Hôtel-Musée Premières Nations

C'est la tête remplie de souvenirs inoubliables que vous retournerez à la maison!



© INFORMATION

418-847-0624 | poste 2009

DAY 1: ARRIVAL

Evening dinner and Accomodation at the Hôtel-Musée

Premières Nations Bordered by thematic gardens and walking trails along the Akiawenrahk' river, the Hôtel-Musée Premières Nations offers you an exceptional opportunity to experience authentic First Nations culture, knowledge and art of living.

Gourmet Cuisine at La Traite restaurant (4-course dinner)

Share a tradition of hospitality going back thousands of years. La Traite Restaurant invites you to savour gourmet cuisine that celebrates the abundance of nature.

DAY 2:

Fisherman's Breakfast

Breakfast at La Traite Restaurant.

Helicopter Flight / round trip

Enjoy a 20-minute helicopter flight above the Huron- Wendat ancestral territory to the Tourilli Outfitter, for an unforgettable fishing excursion.

Guided Fishing Excursion on a Private Lake

- One guide per 5 guests;
- Fishing permit;
- Fishing equipment provided;
- Quota of 15 trouts per person;
- Drinks (bottled water, soft drinks and 2 beers);
- Yakhwa (picnic on the shore).

Return to the Hôtel-Musée Premières Nations

It's with your heart filled with unforgettable memories that you will return home!



C'est une grande fierté pour moi de travailler en collaboration avec la Nation huronne-wendat.

KWE !



SYLVAIN LÉVESQUE
DÉPUTÉ DE CHAUCHEAU

1680, avenue Lapierre
2^e étage, bureau 201
Québec (Québec) G3E 0G1

☎ 418 842-3330

✉ sylvain.levésque.chau@assnat.qc.ca



200 Canots, kayaks et *paddleboards* en location
 Canoes, kayaks and paddleboards for rent

	1 heure 1 hour	2 heures 2 hours	Journée/Day (3H & +)	Soirée/Evening (Après 16:00 / After 4:00PM)
Veste de flottaison / Lifejackets	1\$	1\$	1\$	1\$
Canot (1 à 2 pers.)	11\$	20\$	29\$	16\$
Canot (3 pers.)	13\$	24\$	31\$	18\$
Canot (4 à 6 pers.)	16\$	30\$	42\$	25\$
Rabaska (8 à 12 pers.)	25\$	50\$	75\$	35\$
Kayak (1 pers.)	11\$	20\$	29\$	16\$
Kayak (2 pers.)	16\$	30\$	42\$	25\$
Paddleboard (1 pers.)	11\$	20\$	29\$	16\$
Paddleboard (4 à 6 pers.)	16\$	30\$	42\$	25\$

canotslegare.com 12766 boul. Valcartier, Québec, G2A 2N2 **418.843.7979**



5 PLACE DE LA RENCONTRE, WENDAKE, QC (418) 847-5050 |

TOURISME HIVERNAL

WINTER TOURISM

© INFORMATION
tourismewendake.ca



WENDAKE, ÉTANT SITUÉ DANS LA CAPITALE MONDIALE DE LA NEIGE, OFFRE PLEINS DE DOUCEURS BLANCHES DONT :

- Les balades en raquette
- Les glissades géantes sur tube*
- La visite de l'Hôtel de Glace*
- Le rond de feu
- Le bar de glace
- La nuitée en maison longue
- Les Mythes et Légendes
- Le Spa
- La motoneige*
- Le garage à motoneige*

Informez-vous sur nos nombreux forfaits disponibles en hiver !

*À proximité de l'hôtel.

WENDAKE, LOCATED IN THE SNOW CAPITAL OF THE WORLD, OFFERS WHITE COMFORT:

- The Snowshoeing
- The Giant Snow Tubing*
- The Ice Hotel visit*
- The Fire Pit
- The Ice Bar
- The Longhouse overnight
- The Myths & Legends
- The Spa
- The Snowmobile*
- The Snowmobile Garage*

Check out our many packages available all winter long!

*Near the hotel.



418 842-5552
 gerard.deltell@parl.gc.ca

Fièrement impliqué dans notre communauté



9030 BOULEVARD DE L'ORMIÈRE, BUREAU 200
 QUÉBEC, QC, G2B 3K3



(1731-1900)

SITE ARCHÉOLOGIQUE DES VIEUX MOULINS

**OLD MILLS
ARCHAEOLOGICAL SITE**

Les recherches archéologiques conduites, de 2006 à 2011, par le Conseil de la Nation huronne-wendat sur le site archéologique des vieux moulins ont permis de localiser les bâtiments de trois moulins (moulin banal à farine, moulin à scie et moulin à papier), de dégager les murs enfouis et d'amorcer la reconstitution de leur histoire en lien avec les Hurons-Wendat.

Pour effectuer un voyage dans le passé et profiter pleinement de votre visite, vous êtes invités à suivre le parcours indiqué sur le plan du site. Pour des raisons de sécurité, vous êtes priés de demeurer sur les sentiers balisés. Bonne visite!

Le site archéologique des vieux moulins a été réalisé par la division Culture et Patrimoine du Centre de formation de la main-d'oeuvre huronne-wendat (CDFM) avec la participation du Conseil de la Nation huronne-wendat (CNHW), du Bureau de la Nation huronne-wendat (CNHW), du Bureau de la Nation huronne-wendat (CNHW), du Bureau de la Nation huronne-wendat (CNHW), de M. Yves Chrétien, Ph.D., archéologue. Ce projet a été réalisé dans le cadre de l'Entente de développement culturel.



The archaeological research led by the Huron-Wendat band council, from 2006 to 2011, on the archaeological old mill site allowed to find 3 old mills (flour mill, sawmills and paper mill), cleared the buried walls and begin reconstructing their history with the Huron-Wendat people.

To go back to the past and enjoy your visit, you are invited to follow the trail indicated on the map of the site. For safety reasons, please stay on marked trails. Have a nice visit in this historical site!

The archaeological research on the site of the old mills were executed by the cultural heritage of the Centre de formation et main d'oeuvre huronne-wendat (CDFM) in partnership with the Huron-Wendat band council (CNHW), the Nionwentsio office and Mr. Yves Chrétien, archeologist. This project was achieved as part of the Cultural Development Agreement.

CHUTE KABIR KOUBA ET RIVIÈRE AKIAWENRAHK'

AKIAWENRAHK' RIVER AND KABIR KOUBA FALL

UN SITE NATUREL D'UNE RARE BEAUTÉ

D'une hauteur de 28 mètres, la chute Kabir Kouba est surplombée d'un canyon de 42 mètres de profond. Grâce aux installations qu'on y retrouve, les vestiges et la chute peuvent être admirés en toute sécurité et depuis 2017, la chute et le sentier sont illuminés.

Venez découvrir le majestueux panorama que vous offrent les belvédères surplombant la chute de la rivière Akiawenrahk'.

A NATURAL SITE OF RARE BEAUTY

Measuring 28 meters, the Kabir Kouba Fall plunges into a 42 meters deep canyon. Thanks to viewpoints, the fall and vestiges can be admired in complete safety and since 2017, the fall and the path are illuminated.

Come discover the majestic scenery over the Akiawenrahk' river fall.



© INFORMATION
www.cdfmwendake.com

PLACE « ONYWAHTEHRETSIH »

"ONYWAHTEHRETSIH" PLACE

UN NOUVELIN CONTOURNABLE À WENDAKE!

La place Onywahtehretsih « nos racines anciennes » situées à l'entrée ouest du Vieux-Wendake, proposent aux visiteurs de prendre place au cœur du mythe et de la culture huronne-wendat. Il est possible d'écouter la légende de la Création de la Terre (par code QR ou site Web). Les sculptures animalières de l'artiste Christine Sioui-Wawanoloath, prendront vie dans un nouvel espace arboré, au son d'une fontaine, dans une invitation à la détente et au recueillement.

A MUST IN WENDAKE!

Onywahtehretsih place "our ancient roots" offers visitors to take place in the heart of the myths and culture at the west entrance of Old-Wendake. You can listen the "Creation of the Earth" legend (by QR code or website). The animal sculpture made by a wendat artist Christine Sioui-Wawanoloath will relive with the sound of the fountain and invite you to relax and meditate.



expair.ca

Échangeur d'air - Climatisation - Chauffage - Géothermie - Réfrigération - Service
630 rue Chef Max Gros-Louis, Wendake, Qc. G0A4V0. (418) 847-8000 info@expair.ca



YAHWATSIRA'
WENDAKE

418 842-6123

MENU CASSE-CROÛTE
MENU DU JOUR
SERVICE TRAITEUR

100 rue Grand Chef Thonnakona, Wendake, QC, G0A 4V0 - WWW.YAHWATSIRA.COM -

Découvrez / Discover l'accent d'Amérique!

Québec est une ville unique en Amérique du Nord
qui saura plaire au voyageur que vous êtes.

Québec City is unlike any other city in North America
and will wow the traveller in you.



Partagez vos meilleurs moments dans la région de Québec.
Share your favourite moments in the Québec Region.

#quebeccite | quebec-cite.com

QUÉBEC cité
l'accent
d'Amérique

PARC LINÉAIRE DE LA RIVIÈRE-SAINT-CHARLES

SAINT-CHARLES
RIVER LINEAR PARK

LA NATURE AU COEUR DE LA VILLE DE QUÉBEC!

Partez à la découverte d'un magnifique sentier pédestre de 32 km, aménagé le long des rives de la rivière Saint-Charles, allant de son embouchure, située au Vieux-Port jusqu'à sa source, le Lac Saint-Charles. Caractérisé par un amalgame de paysages urbains et sauvages, le secteur de la chute Kabir Kouba vous séduira! En plus des vestiges de moulins et des fossiles préhistoriques, vous pourrez y observer une grande variété d'espèces d'oiseaux et de plantes. Canyon, chute, forêt, faune, flore et bien sûr, la rivière, vous en mettront plein la vue!

NATURE IN THE HEART OF QUEBEC CITY!

Explore the magnificent 32 km hiking trail running the length of Saint-Charles River, from its mouth in the Old Port to its source at Saint-Charles Lake. The Kabir Kouba Fall section, a blend of urban scenes and natural landscapes, is a highlight along the route, with its mill ruins, prehistoric fossils, and numerous bird and plant species. Discover the canyon, fall, forest, plant and animal life of the Saint-Charles—where beauty lives in the city's backyard!



HÔTEL - MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS



FORFAIT CYCLISTE

L'**Hôtel-Musée Premières Nations** propose un FORFAIT spécialement conçu pour les cyclistes:

- 1 nuitée en chambre confort;
- Le petit-déjeuner au restaurant La Traite;
- Endroit sécuritaire pour vélos.

CYCLIST PACKAGE

The **Hôtel-Musée Premières Nations** created a special PACKAGE for the cyclists:

- 1 night in a comfort room;
- Breakfast at La Traite Restaurant;
- Safe place for bicycles.

À PARTIR DE | STARTING AT

102\$* Occupation double
Double occupancy

* Frais de service inclus. Taxes en sus.
Prévoir un supplément pour le brunch du dimanche.
Gratuity included. Taxes not included.
Extra fees for Sunday brunch.



12 986, RUE MONSIEUR-COOKE, QUÉBEC (QUÉBEC) G2A 3B6
T 418-842-8441 • F 418-842-3378 • GOLFLORETTE.CA

ESPACES DE RENCONTRES

MEETING PLACES



SALLE AKIAWENRAHK'



MUSÉE HURON-WENDAT

AMPHITHÉÂTRE

📍 100, boulevard Bastien
 ☎ 418-842-6529
 👥 484 personnes/people
carrefour.wendake.ca

BISTRO 1760

📍 100, boulevard Bastien
 ☎ 418-842-6529
 👥 100 personnes/people
carrefour.wendake.ca

CERCLE DE DANSE

📍 100, boulevard Bastien
 ☎ 418-847-1835
 👥 2 000 personnes/people
carrefour.wendake.ca

MUSÉE HURON-WENDAT

📍 15, Place de la Rencontre
 ☎ (418) 847-0624 poste 2009
 👥 80 personnes/people
museehuronwendat.ca

SALLE AKIAWENRAHK' HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

📍 5, Place de la Rencontre
 ☎ 418-847-0624 poste 2009
 👥 18 personnes/people
hotelmuseepremieresnations.ca

SALLE COMMUNAUTAIRE SOCCA COMPLEXE SPORTIF

📍 100, rue Grand Chef Thonnakona
 ☎ 418-847-0774
 👥 290 personnes/people
cswendake.com

SALLE KONDIARONK

📍 83, boulevard Bastien
 ☎ 418-847-0624 poste 2037
 👥 120 personnes/people
tourismewendake.ca

SALLE WENDAKE HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

📍 5, Place de la Rencontre
 ☎ 418-847-0624 poste 2009
 👥 220 personnes/people
hotelmuseepremieresnations.ca



SALLE WENDAKE A HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

📍 5, Place de la Rencontre
 ☎ 418-847-0624 poste 2009
 👥 80 personnes/people
hotelmuseepremieresnations.ca

SALLE WENDAKE B HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

📍 5, Place de la Rencontre
 ☎ 418-847-0624 poste 2009
 👥 40 personnes/people
hotelmuseepremieresnations.ca

SALLE WENDAKE C HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

📍 5, Place de la Rencontre
 ☎ 418-847-0624 poste 2009
 👥 40 personnes/people
hotelmuseepremieresnations.ca

SALON PLACE DE LA RENCONTRE RESTAURANT LA TRAITE

📍 5, Place de la Rencontre
 ☎ 418-847-0624 poste 2009
 👥 14 personnes/people
restaurantlatraite.ca



SALLE WENDAKE



VILLE ET RÉGION / CITY & REGION

Québec



**EXCURSIONS
TOURISTIQUES
SIGHTSEEING EXCURSIONS**



Pour voir nos forfaits ou connaître les heures de départ des tours, visitez : toursvieuxquebec.com

For our packages or tour schedules, visit: oldquebec.com



Service de navette disponible à la porte de l'Hôtel-Musée Premières Nations, 4 fois par jour, au tarif de 11\$^{+tx}

Shuttle service available from the HMPN, 4 times a day, for 11\$^{+tx}

LES TOURS DU VIEUX QUÉBEC
OLD QUEBEC TOURS
418 664-0460 • 1 800 267-8687

CARREFOUR ARTISTIQUE

WENDAKE



CARREFOUR ARTISTIQUE WENDAKE

Le Carrefour artistique, situé au 100 boulevard Bastien, véritable centre de diffusion de la culture et lieu de rassemblement privilégié, regroupe :

- Le Bistro 1760 (événements privés);
- Le magnifique amphithéâtre extérieur couvert;
- Le cercle de danse;
- La station de radio communautaire CIHW 100,3 FM et le Bingo de Wendake.

The «Carrefour artistique», a genuine center for cultural broadcasting and a privileged place for gatherings, includes:

- The Bistro 1760 (private events);
- The beautiful outdoor covered Amphitheater;
- The Sacred Dance Arbour;
- The Community Radio Station CIHW 100.3 FM and Wendake Bingo.



BISTRO 1760

Situé sur l'artère principale de Wendake, peut accueillir jusqu'à 75 personnes pour un événement privé. Nous offrons à notre clientèle un service de bar, une scène pour y produire des spectacles et une charmante terrasse. C'est un endroit tout à fait accueillant pour y tenir des réunions d'affaires! Located on Wendake's main thoroughfare, can accommodate up to 75 people for a private event. We offer our customers, and a bar service, a stage to produce shows, a charming terrace. It is a very welcoming place to hold business meetings!



AMPHITHÉÂTRE EXTÉRIEUR COUVERT COVERED OUTDOOR AMPHITHEATRE

Pourquoi ne pas organiser un événement majeur où plus de 484 personnes peuvent y assister. De par sa localisation et de par la possibilité de transmission simultanée de votre spectacle sur les ondes de la radio CIHW 100,3 FM, cet endroit unique sera faire de votre événement, un événement mémorable! Why not organize a major event or more than 484 people can attend. Due to its location and the possibility of simultaneous transmission of your show on CIHW 100.3 FM radio, this unique place will make your event, a memorable event!



CERCLE DE DANSE | SACRED DANCE ARBOUR

Inauguré en 2016, ce cercle de danse gazonné entouré d'arbres est disponible pour diverses activités telles que, sessions de yoga, présentations de spectacles de danse, mariages, etc. Inaugurated in 2016, this grass dance circle surrounded by trees is available for various activities such as, yoga sessions, presentations of dance shows, weddings, etc.



© INFORMATION
RÉSERVATION
418-842-6529
carrefourwendake.ca

**Complexe Sportif
Desjardins Wendake**

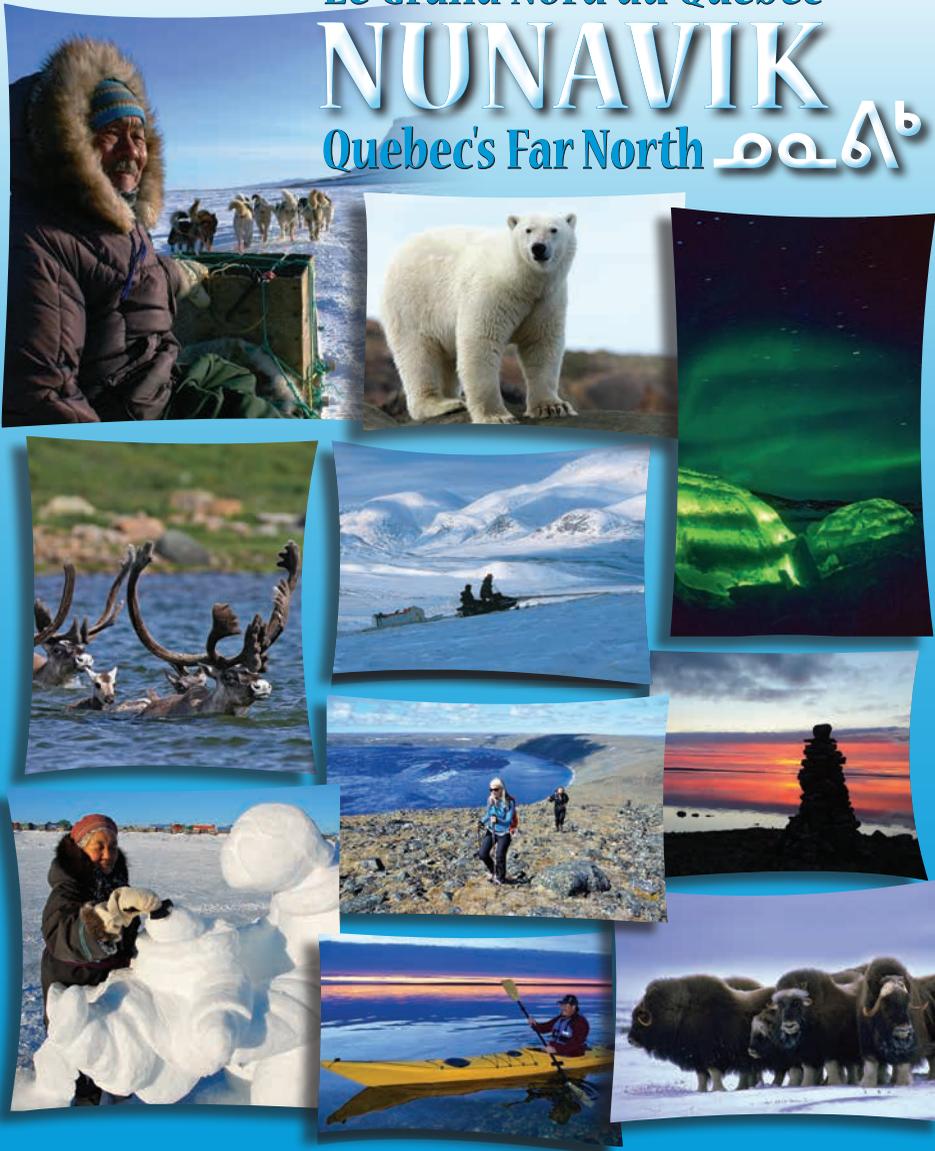
100, RUE GRAND CHEF THONNAKONA
418-847-0774 | CSWENDAKE.COM



Complexe Sportif
Wendake

Le Grand Nord du Québec NUNAVIK

Quebec's Far North 



Pour plus d'information et une copie gratuite du Guide touristique officiel du Nunavik :
For more information and a free copy of the Nunavik Official Tourist Guide :



Tourisme NUNAVIK Tourism
+1 819 964-2876 • 1 855 NUNAVIK
WWW.NUNAVIK-TOURISM.COM

Tourisme Québec 

PHARMACIE

V. LAMBERT, M. NÉRON & P. ALLARD inc.

Affilié à :



1^{re} succursale
Unipharm à Québec

Heures d'ouverture

Lundi-vendredi 8 h 30 - 21 h

Samedi 9 h - 17 h 30

Dimanche 9 h 30 - 17 h

LIVRAISON GRATUITE

2936, de la Faune, suite 114, Wendake

418 840-5050



SOCIÉTÉ DE
CRÉDIT COMMERCIAL
AUTOCHTONE

NATIVE
COMMERCIAL CREDIT
CORPORATION

SOCCA

CONTRIBUTION NON REMBOURSABLE

Pour un projet privé, jusqu'à **99 999 \$**

Pour un projet communautaire, jusqu'à **1 000 000 \$**

**FINANCEMENT
ACCOMPAGNEMENT**



SOCIÉTÉ DE
CRÉDIT COMMERCIAL
AUTOCHTONE NATIVE
COMMERCIAL CREDIT
CORPORATION

Pour information ou formuler une
demande | For information or to apply
socca.qc.ca

1 800 241-0972

| socca.qc.ca

2936, rue de la Faune, bureau 200, Wendake (Qc) G0A 4V0

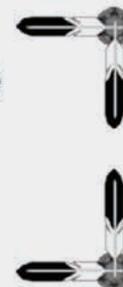


Taxi Wendake

service 24 heures



418 842-3838



LISTE DE NOS MEMBRES

MEMBERS' LIST

**ARCHIBALD
MICROBRASSERIE**

☎ 418-877-0123
archibaldmicrobrasserie.ca

**ARTISANS INDIENS
DU QUÉBEC (#31)**

(Fournitures pour la fabrication)
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-845-2150
nativecraftmen.com

**ASSOCIATION
TOURISTIQUE DU NUNAVIK**

☎ 1-855-NUNAVIK (sans frais)
nunavik-tourism.com

**CAISSE DESJARDINS
DE WENDAKE (#33)**

155, rue Chef Aimé-Romain
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-843-0242
desjardins.com

CANOTS LÉGARÉ (#25)

12766, boul. Valcartier
Québec (Québec) G2A 2N2
☎ 418-843-7979
canotslegare.com

**CARREFOUR ARTISTIQUE
DE WENDAKE**

100, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-842-6529
carrefour.wendake.ca

**CASSE-CROÛTE L'USINE
À FRITES (#20)**

640, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-915-4447

**CLUB DE
GOLF LORETTE (#26)**

12986, Mgr Cooke
Québec (Québec) G2A 3B6
☎ 418-842-3378
golflorette.ca

**COMPLEXE SPORTIF
DESJARDINS DE WENDAKE
(#27)**

100, rue Grand Chef Thonnakona
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-0774
cswendake.com

**CONSEIL DE LA NATION
HURONNE-WENDAT (#37)**

255, Place Chef Michel Laveau
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-843-3767
wendake.ca

**CORPORATION DU PARC
DE LA FALAISE (#2)**

14, rue Saint-Amand
Québec (Québec) G2A 2K9
☎ 418-842-0077
chutekabirkouba.com

EXPAIR.CA (#38)

630, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-8000
expair.ca

**FEMMES AU TAMBOUR
DE WENDAKE (LES)**

☎ 418-843-3692
andicha.com

**GESTION MV
MANAGEMENT**

☎ 418-580-4442

**CÎTE LA HURONNIÈRE
COUETTE ET CAFÉ (#18)**

415, rue Chef-Maurice-Sébastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-845-4118
lahuronniere.com

**HÉLICOPTÈRES
HÉLICARRIER INC. (#28)**

1015, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-914-5600
helicARRIER.com

**HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES
NATIONS (#19)**

5, Place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-2222
☎ Sans frais: 1-866-551-9222
hotelpremieresnations.ca

IPNQ (#45)

50, boul. Bastien, bureau 300
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-843-7070
ipnq.ca

JELBÉ

☎ 418-650-5655
jelbe.ca

LA SAGAMITÉ (#24)

10, boul. Bastien, Wendake &
68 1/2, rue Saint-Louis, Vieux-Qc
☎ 418-847-6999
sagamite.com

**LIBRAIRIE HANNENORAK
(#16)**

87, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-407-4578
hannenorak.com

MUSÉE HURON-WENDAT (#8)

15, Place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-2260
museehuronwendat.ca

NATION SANTÉ-SPA (#29)

5, Place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-5050
nationsantespa.com

PETIT HURON MOC (#15)

71, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-842-9395

**POTERIES LINE
GROS-LOUIS (#46)**

90, Chef François Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-0646

**RAQUETTES ET ARTISANAT
GROS-LOUIS (#17)**

30, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-842-2704
raquettesgrosloUIS.com

**RBA GROUPE
FINANCIER (#34)**

2936, rue de la Faune, bureau 202
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-1840
rbagroupefinancier.com

REPROCITÉ (#40)

161, rue Racine
Québec (Québec) G2B 1E4
☎ 418-842-7393
reprocite.com

**RESTAURANT LA TRAITE
(#21)**

5, Place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-0624, poste 2012
restaurantlatraite.ca

**RESTO-ÉCOLE
LE PIOLET (#22)**

103, rue Racine
Québec (Québec) G2B 1C9
☎ 418-842-7462
lepiolet.com

**SANDOKWA
TROUPE DE DANSE**

5, rue Chef Michel Sioui
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-843-2503
sandokwa.com

**SECTEUR TOURILLI
(POURVOIRIE) (#30)**

580, rue Chef Max Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-843-9355
tourilli.com

**SITE TRADITIONNEL
HURON (#10)**

575, rue Chef-Stanislas-Koska
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-842-4308
huron-wendat.qc.ca

SOCCA (#34)

2936, rue de la Faune, bureau 200
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-842-0972
socca.qc.ca

**STATION-SERVICE
WENDAKE (#42)**

2909, rue de la Faune
Québec (Québec) G0A 4V0
☎ 418-847-1263

TAXI WENDAKE

☎ 418-842-3838

**TOURISME AUTOCHTONE
QUÉBEC (#43)**

50, boul. Bastien, bureau 510
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-843-5030
tourismeautochtone.com

TOURISME WENDAKE

10, Place de la Rencontre
Wendake (Québec) G0A 4V0
418-847-1835
tourismewendake.ca

UNIPRIX (#44)

2936, rue de la Faune, local 114
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-840-5050
uniprix.com

YAHWATSIRA' (#47)

100, rue Grand Chef Thonnakona
Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418-842-6123
yahwatsira.com

**STATION-SERVICE WENDAKE**

ESSENCE • DÉPANNÉUR • SANDWICHERIE • CAFÉ

2909, rue de la Faune, Wendake (Québec) G0A 4V0

418-847-1263 | [f station-service-wendake](https://www.facebook.com/station-service-wendake)



Au service des Huron-Wendat depuis 1965

La caisse Desjardins de Wendake est fière d'être partenaire des différentes activités qui impliquent des gens de notre communauté. Notre contribution financière témoigne de notre encouragement depuis fort longtemps.

Siège social
155, rue Chef Aimé-Romain, Wendake (Québec) G0A 4V0
Tél. : 418 843-0242 / 1 800 955-0242 / Téléc. : 418 843-8087
www.desjardins.com

MERCI À NOS PARTENAIRES

THANKS TO OUR PARTNERS



**NATION
HURONNE—
WENDAT**



**TOURISME
AUTOCHTONE
QUÉBEC**



**PORT
QUÉBEC**



**Aéroport
international
Jean-Lesage
de Québec**

Québec 

Canada 

INDIGENOUS
TOURISM ASSOCIATION OF CANADA



ASSOCIATION TOURISTIQUE
AUTOCHTONE
DU CANADA

tourismewendake.ca

10, place de la Rencontre, Wendake (Québec) G0A 4V0
☎ 418.847.1835 | 1.888.WENDAKE (Canada et USA)
info@tourismewendake.ca